



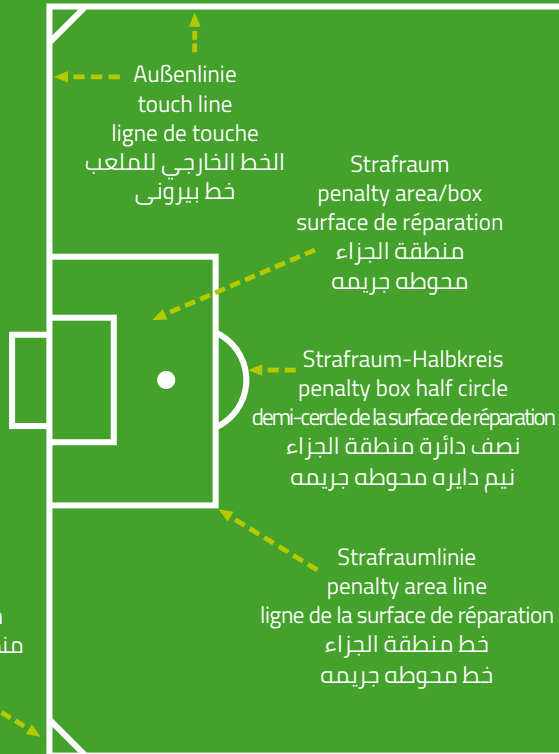
deutsch / englisch / französisch / arabisch / farsi

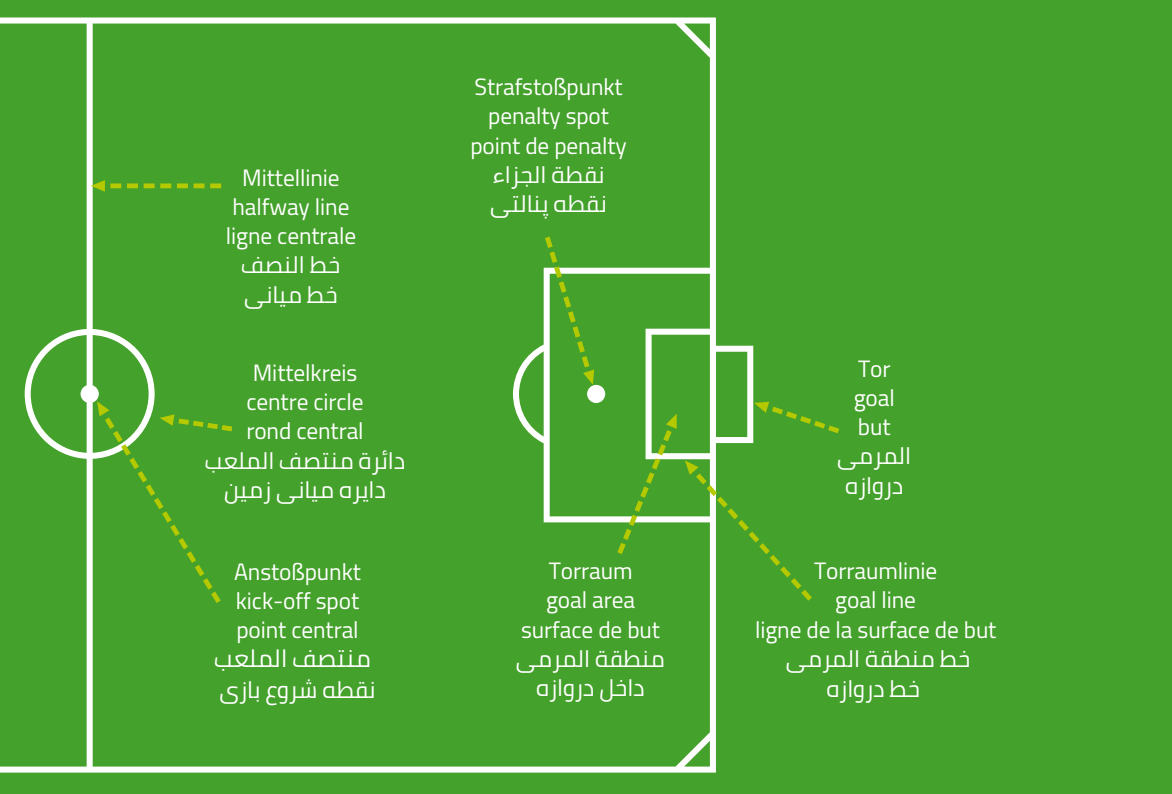
Integration durch Sport: Das Fußball-Wörterbuch



Feld
pitch
terrain
الملعب
زمين

Eckpunkt des Feldes
corner spot
point de corner du terrain
منطقة الضربة الركنية في الملعب
نقطه كرر





Mittellinie
halfway line
ligne centrale
خط النصف
خط ميانى

Mittelkreis
centre circle
rond central
دائرة منتصف الملعب
دايره ميانى زمين

Anstoßpunkt
kick-off spot
point central
منتصف الملعب
نقطه شروع بازی

Strafstoßpunkt
penalty spot
point de penalty
نقطة الجزاء
نقطه پنالتى

Torraum
goal area
surface de but
منطقة المرمى
داخل دروازه

Tor
goal
but
المرمى
دروازه

Torraumlinie
goal line
ligne de la surface de but
خط منطقة المرمى
خط دروازه

Inhaltsverzeichnis

Table of Contents

Sommaire

جدول المحتويات

فهرست مطالب

ALLGEMEINES
GENERAL
GÉNÉRAL
نقاط عامة
كليات

1

Seite 05

ERGEBNIS
RESULT
RÉSULTAT
النتيجة
نتيجہ

5

Seite 33

TAKTIK
TACTICS
TACTIQUE
التكتيك
تاکتیک

2

Seite 13

TORHÜTER/IN
GOALKEEPER
GARDIEN/NE
حارس المرمى
دروازه بان

6

Seite 39

SCHIEDSRICHTER/IN
REFEREE
ARBITRE
الحكم
داور وسط

3

Seite 21

FELDSPIELER/IN
OUTFIELD PLAYER
JOUEUR/SE DE CHAMP
التجهيزات
بازیکنان

7

Seite 43

SPIELFELD / MATERIAL
PITCH / EQUIPMENT
TERRAIN / MATÉRIEL
الملعب / التجهيزات
لوازم / زمین بازی

4

Seite 27

VERLETZUNGEN
INJURIES
BLESSURES
الإصابات
آسیبها

8

Seite 53



ALLGEMEINES
GENERAL
GÉNÉRAL
نقاط عامة
كليات

Notizen

ALLGEMEINES	Vorbild	Vorbildfunktion
GENERAL	Role model	Role model function
GÉNÉRAL	Exemple	Fonction d'exemple
نقاط عامة	القُدوة	وظيفة القدوة
كليات	الگو	الگو و سرمشق

Mitglieder	Ehrenamt	Sparte(n)
Members	Volunteering	Division(s)
Membres	Bénévolat	Section(s)
الأعضاء	منصب شرفي	فرع (فروع)
اعضاء	داوطلب	شعبه (ها)

Vorsitzende/r	Abteilung	Turnier
Chairperson Président/e رئيس رئيس	Section Département قسم دپارتمان	Tournament Tournoi مسابقة مسابقه

Fähigkeiten	Mannschaftsführung	Selbstständig
Skills Capacités قدرات تواناییها	Team management Gestion de l'équipe قيادة الفريق رهبری تیم	Independent Autonome معتمد على نفسه مستقل

(Selbst-) Verantwortung	Anforderungen	Teamgeist
(Personal) Responsibility Responsabilité personnelle الاستجابة (الشخصية) مسئولیت پذیری (شخصی)	Requirements Exigences المتطلبات مطالبات	Team spirit Esprit d'équipe روح الفريق روحیه تیمی



Trainingsvorbereitung	Rahmenbedingungen	Präsentation
Training preparation Préparation de l'entraînement تجهيزات التدريب آماده سازی برای تمرین	Basic conditions Conditions-cadres شروط أساسية شرایط جانبی	Presentation Présentation عرض تقديمي نمایش

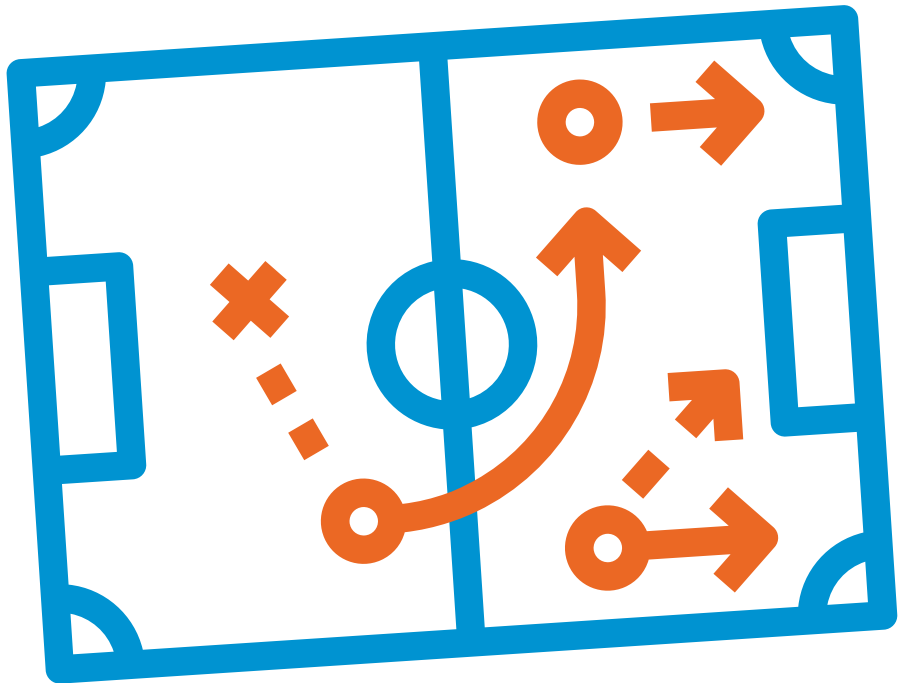
Aufsichtspflicht	Haftung	Erste Hilfe
Duty of care Obligation de surveillance واجب الإشراف وظيفه نظارت	Liability Responsabilité المسؤولية تعهد	First aid Premiers secours الإسعافات الأولية کمکهای اولیه

Checkliste	Rettungsruf	Umsetzung
Check list checkliste قائمة المراجعة چک لیست	 Emergency call Appel d'urgence استدعاء الإسعاف درخواست کمک	Implementation Mise en pratique التطبيق اجرا



Wertschätzung	Fairness	Reflexion
Appreciation Valorisation التقدير قدردانی	Fairness Équité العدالة انصاف	Reflection Réflexion الاستجابة انعكاس







TAKTIK
TACTICS
TACTIQUE
التكتيك
تاکتیک

Notizen

TAKTIK TACTICS TACTIQUE التكتيك تاکتیک	Aufstellung	Torspieler/in
	line-up	goalkeeper
	composition	gardien/ne
	التشكيل	حارس مرمى
	چیدمان تیم	دروازه بان



Verteidigung	Verteidiger/in	rechte/r Außenverteidiger/in
defence	defender/back	right back
défense	défenseur/se	défenseur/e latéral/e droit/e
الدفاع	المدافع	الظهير المدافع
دفاع	مدافع	مدافع کناری سمت راست



linke/r Außenverteidiger/in	Innenverteidiger/in	Libero
left back défenseur/e latéral/e gauche الظهير الأيس مدافع کناری سمت چپ	central defender défenseur/e central/e قلب دفاع مدافع وسط	sweeper libéro لیبرو (الظهير القشاش) لیبرو

Mittelfeld	Mittelfeldspieler/in	im defensiven Mittelfeld spielen
midfield milieu de terrain خط الوسط میانہ زمین	midfield player milieu de terrain لاعب خط الوسط هافبک	to be in a deep-lying midfield role jouer milieu défensif خط وسط مدافع در پست هافبک میانی بازی کردن

im rechten / linken Mittelfeld spielen	im zentralen Mittelfeld
to play in a right/left midfield position jouer milieu latéral droit / gauche اللاعب في خط الوسط الأيمن / الأيسر در پست هافبک راست و چپ بازی کردن	in central midfield milieu central ارتکاز خط الوسط در هافبک میانی

Angriff	Angreifer/in	Mittelstürmer/in
attack attaque هجومه حمله	striker/forward attaquant/e مهاجم مهاجم	centre forward attaquant/e central/e قلب الهجوم مهاجم وسط



Rechtsaußen	Linksaußen	Kapitän/in
right winger latéral/e droit/e الجناح الأيمن بازیکن راست	left winger latéral/e gauche الجناح الأيسر بازیکن چپ	skipper/captain capitaine قائد الفريق کاپیتان 

einen Spielerwechsel vornehmen	Auswechselspieler/in	ein 4-5-1 System anwenden
to make a substitution procéder à un changement يقوم بعملية التبديل تعويض انجام دادن	substitute remplaçant/e لاعب احتياطي بازیکن تعویضی	to employ a 4-5-1 system utiliser un système à 4-5-1 استخدام طريقة 1-5-4 استفاده از سیستم 1-5-4







SCHIEDSRICHTER/IN
REFEREE
ARBITRE
الحكم
داور وسط

Notizen

SCHIEDSRICHTER/IN	Schiedsrichterassistent/in	der/die 4. Offizielle
 REFEREE ARBITRE الحكم داور وسط	 linesman arbitre-assistant/e الحكم المساعد دستيار داور	the fourth official le quatrième arbitre الحكم الرابع داور چهارم

den/die Spieler/in ermahnen	zur Halbzeit pfeifen	die gelbe Karte zeigen
to caution a player avertir un joueur يحذر اللاعب اخطار به بازيکن	to blow for half-time siffler la mi-temps يطلق صافرة نهاية الشوط الأول سوت نیمه بازی	 to show the yellow card donner un carton jaune يظهر البطاقة الصفراء نشان دادن کارت زرد 



die rote Karte zeigen

to show the red card

donner un carton rouge

يظهر البطاقة الحمراء

نشان دادن کارت قرمز

Spieler/in X wird für ein Spiel gesperrt

player X is suspended for 1 match

Joueur X est suspendu pour un match

لمدة مباراة X إيقاف اللاعب

برای یک بازی محروم است X بازیکن

weitspielen lassen

to wave play on

laisser jouer

يستأنف اللعب

اجازه ادامه بازی

ein Abseits anzeigen

to flag offside

signaler un hors-jeu

يرفع راية التسلل

نشان دادن آفساید

einen Freistoß/Elfer geben

to award a free kick/penalty

donner un coup franc/penalty

يمنح ضربة حرة / ركلة جزاء

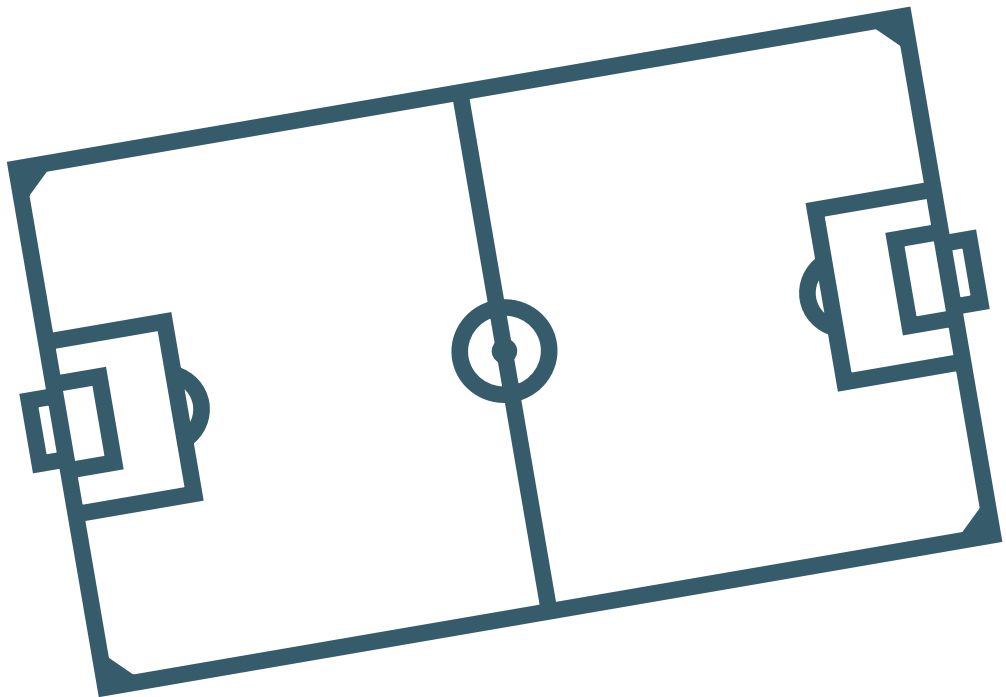
ضربه آزاد/پنالتی



anpfeifen	der Anstoß	der Abpfiff
to start the game siffler يطلق صافرة البداية سوت آغاز	kick-off l'engagement ضربة البداية ضربه شروع	the final whistle le coup de sifflet صافرة النهاية سوت پایان

Nachspielzeit	Verlängerung
stoppage time temps additionnel الوقت بدل الضائع وقت اضافه	extra time prolongation الوقت الإضافي تمديد وقت بازی







SPIELFELD / MATERIAL
PITCH / EQUIPMENT
TERRAIN / MATÉRIEL
الملعب / التجهيزات
لوازم / زمین بازی

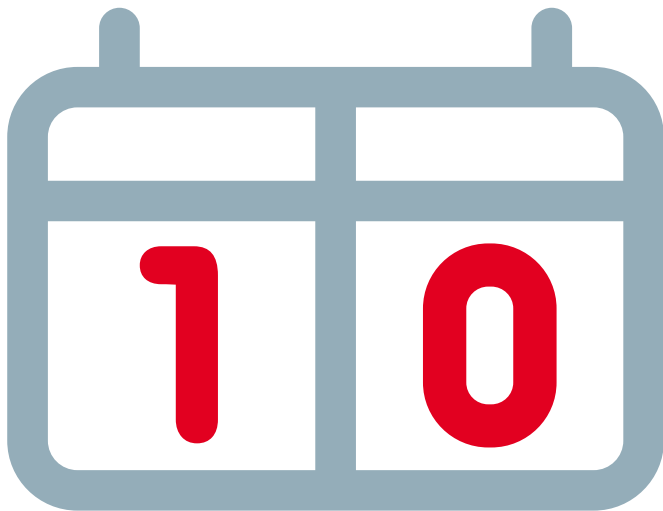
Notizen

SPIELFELD / MATERIAL	Feld	Torlinie
PITCH / EQUIPMENT	pitch	goal line
TERRAIN / MATÉRIEL	terrain	ligne de but
الملعب / التجهيزات	الملعب	خط المرمى
زمین بازی/لوازم	زمین	خط دروازه

innerhalb des kleinen Strafraums	Strafraum	Pfosten
within the six yard box	penalty area/box	(goal)post
à l'intérieur de la surface de réparation	surface de réparation	poteau
داخل منطقة المرمى	منطقة الجزاء	القائم
در داخل محوطه جریمه	محوطه جریمه	تیر عمودی

Latte	Strafstoßpunkt	Eckpunkt des Feldes
bar transversale العارضة تيرك افقى	penalty spot point de penalty نقطة الجزاء نقطه پنالتي	corner spot point de corner du terrain منطقة الضربة الركنية نقطه كرر

Außenlinie	Mittellinie	Mittelkreis
touch line ligne de touche الخط الخارجي للملعب خط بيرونى	halfway line ligne centrale خط المنتصف خط ميانى	centre circle rond central دائرة منتصف الملعب دايره ميانى زمين





ERGEBNIS
RESULT
RÉSULTAT
النتيجة
نتيجہ

Notizen

ERGEBNIS	aktueller Spielstand	Endergebnis
RESULT	score/scoreline	result
RÉSULTAT	résultat actuel	résultat final
النتيجة	نتيجة المباراة حاليا	النتيجة النهائية
نتیجه	وضعیت فعلی بازی	نتیجه نهایی



Sieg	Unentschieden	Niederlage
win	draw	loss/defeat
victoire	match nul	défaite
فوز	تعادل	هزيمة
پیروزی	تساوی نتیجه	شکست



ein Tor schießen	ausgleichen	in der ersten Halbzeit
to score a goal marquer un but يسجل هدف گل زدن	to equalize égaliser يتعادل تساوی	in the first half en la première mi-temps في الشوط الأول در نیمه اول

zur Halbzeit
at half time à la mi-temps في الاستراحة در نیمه بازی







TORHÜTER/IN
GOALKEEPER
GARDIEN/NE
حارس المرمى
دروازه بان

Notizen

TORHÜTER/IN GOALKEEPER GARDIEN/NE حارس المرمى دروازه بان	einen Ball abwehren	einen Schuss halten
	to make a save repousser un ballon يبعد الكرة دفاع کردن از یک توپ	to stop a shot arrêter un tir يتصدى للكرة گرفتن شوت

«patzen»	einen Abstoß durchführen	die Mauer einrichten
to fumble the ball rater يفشل في التصرف بالكرة «از دست دادن توپ»	to take a goal kick faire un dégagement ينفذ ضربة مرمى زدن ضربه شروع	to direct the wall placer le mur يوجه الحائط تشکیل دیوار دفاعی





FELDSPIELER/IN
OUTFIELD PLAYER
JOUEUR/SE DE CHAMP

التجهيزات
بازيكنان

Notizen

FELDSPIELER/IN	gut verteidigen	den Ball abblocken
OUTFIELD PLAYER	to defend well	to block the ball
JOUEUR/SE DE TERRAIN	bien défendre	contrer le ballon
التجهيزات	يدافع بصورة جيدة	يمنع الكرة
بازیکنان	خوب دفاع کردن	جلوی توپ را گرفتن

den Ball kontrollieren	den Ball abschirmen / den/die Spieler/in decken
to have good ball control	to cover the ball/a player
maîtriser le ballon	protéger le ballon/couvrir le joueur
يسيطر على الكرة	يغطي الكرة / يغطي اللاعب
کنترل توپ	پوشش توپ/بازیکن

einem/einer Spieler/in das Bein stellen

to trip a player

faire un croche-pied à un joueur

يعرقل اللاعب

تکل کردن



einen/eine Gegenspieler/in stoßen

to push a player

pousser un adversaire

یصطدم بالخصم

زدن بازیکن مقابل

am Trikot eines/einer Spielers/Spielerin ziehen

to tug at a player's shirt

tirer le maillot d'un joueur

يجذب أحد اللاعبين من ملابسه

پیراهن ورزشی بازیکنی را کشیدن

ein Fehlpas

a poor pass

une mauvaise passe

تمريرة غير موفقة

پاس اشتباه

einen Doppelpass spielen	einen Angriff aufbauen
to play a one-two jouer un une-deux يلعب تمريرة مزدوجة پاس دادن دو طرفه	to build an attack construire une attaque يبنى هجمة آمادگی برای حمله

ein langsamer Aufbau	einen Ball in den Strafraum heben
a slow build-up une construction lente تحضير بطيء تشكيل دفاع به صورت آهسته	to lift/curl a ball into the box amener un ballon dans la surface de réparation يرفع الكرة في منطقة الجزاء بردن توپ به محوطه جريمه

eine Flanke in den Strafraum bringen	eine Chance vorbereiten
to send a cross into the area faire un centre dans la surface de réparation جانبية عرضية في منطقة الجزاء شوت از جناحين به محوطه جریمه	to set up a chance préparer une occasion يصنع الفرصة بدست آوردن شانس

den Druck erhöhen	einen Steilpass spielen	einen Einwurf durchführen
to pile on the pressure augmenter le pressing يزيد الضغط فشار را افزايش دادن	to play a deep ball faire une chandelle يقوم بتمريرة في العمق پاس طولی	to take a throw-in faire une touche ينفذ برمية تماس پرتاب اوت



drüber schießen	ein schwacher Schuss	die Chance vergeben
to blast the ball over tirer au-dessus يصوب إلى أعلى ضربه چپ	a weak shot un faible tir تصويبة ضعيفة شوت ضعيف	to squander the chance rater une occasion يضيع الفرصة فرصت را برباد دادن

die Abwehr überwinden	knapp danebenschießen	ein Weitschußversuch
to break through the defence passer la défense يخترق الدفاع گذر از دفاع	to shoot just wide rater de peu le cadre يصوّب بجوار القائم مباشرة از نزدیک دروازه عبور کردن	a long-range effort une tentative de tir de loin محاولة تصويب بعيدة شوت از راه دور

zum Kopfball hochsteigen	ein Tor köpfen	einen Flachsuss anbringen
to go up for a header sauter pour faire une tête يقفز لضربة رأس پريدن برای ضربه سر	to head home/into the net marquer un but de la tête يسدد هدف بالرأس گل زدن با سر	to fire in a low shot/drive tirer un ballon par le dessous ينفذ تسديدة أرضية زدن ضربه آزاد از روی سر دیوار دفاعی

den Tormann/die Torfrau überlupfen	einen Freistoß zugesprochen bekommen
to chip the goalkeeper lober le gardien يراوغ حارس المرمى چیپ زدن از روی سر دروازه بان	to win a free-kick obtenir un coup franc يحصل على ضربة حرة مباشرة بدست آوردن ضربه ایستگاهی

der/die Spieler/in erhielt die gelbe Karte	für Spieler/in X eingewechselt werden
the player was booked le joueur a reçu un carton jaune اللاعب يحصل على بطاقة صفراء بازیکن کارت زرد می‌گیرد	to come on for player X remplacer le joueur X يدخل بدلا من اللاعب X وارد زمین شدن X تعویض و بجای بازیکن 

ausgewechselt werden	den Strafstoß verwerten	den Strafstoß vergeben
to be taken off être remplacé يتم تبديله تعویض شدن و بیرون رفتن	to convert the penalty transformer le coup franc يستخدم من ضربة الجزاء تبدیل پنالتی	to miss from the spot rater le penalty يضيع ضربة جزاء از دست دادن ضربه پنالتی





VERLETZUNGEN
INJURIES
BLESSURES
الإصابات
آسيبها

Notizen

VERLETZUNGEN INJURIES BLESSURES الإصابات آسیب‌ها	auf dem Spielfeld behandelt werden to receive treatment on the field être soigné sur le terrain إتمام العلاج على أرض الملعب مداوا در زمین بازی

mit der Trage weggetragen werden	eine Muskelzerrung zuziehen
to be stretchered off être évacué sur la civière حمل اللاعب على النقالة إلى خارج الملعب انتقال به بیرون با برانکار	to pull a muscle avoir une déchirure musculaire يصاب بالشد العضلي پیچ خوردن ماهیچه
	

an Muskelkrämpfen leiden	eine Gehirnerschütterung erleiden
to suffer from cramp avoir des crampes يعاني من التشنجات العضلية گرفتگی ماهیچه	to suffer from concussion subir un traumatisme crânien يعاني من ارتجاج في المخ ضربه مغزی

eine Leistenverletzung	eine Knöchelverletzung	ein gebrochenes Bein
a groin injury une blessure à l'aîne إصابة أصل الفخذ آسیب ناحیه کشاله ران	an ankle injury une blessure de la cheville إصابة الكاحل آسیب به قوزک پا	a broken leg une fracture de la jambe كسر الساق پای شکسته

eine Bänderdehnung	ein Bänderriss
a strained ligament une élongation des ligaments شد في الأربطة کشیدگی رباط	a torn ligament une rupture des ligaments تمزق في الأربطة پارگی رباط

Seitenband	eine Knieverletzung	schwere Verletzung
lateral ligament ligament latéral الرباط الجانبي رباط جانبي	a knee injury une blessure du genou إصابة الركبة آسیب به زانو	serious injury blessure grave إصابة شديدة آسیب شدید



Notizen

Notizen

Projekt Soccer Refugee Coach

Das Fußball-Wörterbuch ist im Rahmen des Projekts „Soccer Refugee Coach“ entstanden, das der Niedersächsische Fußballverband e.V. seit 2016 in Kooperation mit dem LandesSportBund Niedersachsen e.V. umsetzt.

Das Projekt zielt darauf ab, fußballbegeisterten Menschen mit Fluchterfahrung in praxisorientierten Lehrgängen (24 LE) die Grundlagen des Fußballtrainings zu vermitteln. Der zertifizierte Lehrgang befähigt die Teilnehmer/innen als Trainerassistent/in oder Betreuer/in im Verein zu arbeiten.

Weitere Informationen zum Projekt gibt es unter:

<https://www.lsb-niedersachsen.de/soccer-refugee-coach>

<https://www.nfv.de/nachhaltigkeit/vielfalt/nfv-soccerefugee-coach/>





Verantwortliche Referentin des Projekts:
Maria-Theresa Eggers, Tel.: 0511 1268-286
E-Mail: mteggers@lsb-niedersachsen.de

Fotos:
D. Michelmann/NFV und S. Zwing/NFV



AKTIV FÜR VEREINE –
STARK FÜR DIE
SPORTENTWICKLUNG!

IMPRESSUM

Herausgeber:
LandesSportBund Niedersachsen e.V.
Abteilung Sportentwicklung
Ferdinand-Wilhelm-Fricke-Weg 10
30169 Hannover

<https://www.lsb-niedersachsen.de>

Copyright:
LandesSportBund Niedersachsen e.V.
Hannover, 2019